


文化语言学丛书

文化的结晶

——词义

苏新春 著

A stylized illustration at the bottom of the cover. It features a grey silhouette of a tree on the left, a black silhouette of a person or figure in the center, and a yellow circle representing the sun or moon on the right, all set against a white background.

中国文化语言学的研究由语形到语义，其研究已成为当代汉语研究的第一重大转折。

文化语言学丛书

主编 申小龙

文化的结晶 ——词义

苏新春 著

吉林教育出版社

(吉)新登字02号

文化语言学丛书
文化的结晶——词义

苏新春 著

责任编辑：李 静

封面设计：王劲涛

出版：吉林教育出版社	850×1168毫米 32开本 6.25印张 4插页 135 000字
发行：吉林教育出版社	1994年6月第1版 1994年6月第1次印刷 印数：1—1 100册 定价：5.00元
印刷：长春新华印刷厂	ISBN 7-5383-2343-0/H·39

总 序

申小龙

语言是伴随人类社会的产生而产生的。它比民族的历史要长得多。在一切社会现象和自然现象中，只有语言和遗传代码是人类从祖先传给后代的两种最基本的信息。然而我们今天谈论、研究的语言又无一不是民族的语言。当民族在人类历史上作为一种在语言、居住地域、经济生活、心理状态上稳定的共同体出现时，语言就深深打上了民族的烙印，成为民族和民族文化最典型的表征。一个民族文化的形成、发展、吸收，都要通过语言去实现。因而语言的历史往往同文化的历史相辅而行。它就像一面色彩斑斓的镜子，摄下了民族经济、文化、心理素质各方面的特点；它又像一副隐形眼镜，规范着一个民族看待世界的样式，规范着一种文化的深层结构。因而在人对世界、对自身的困惑、探究和理解的无穷进程中，语言占有核心的地位，正如英国语言学家帕默尔所说：“语言是所有人类活动中最足以表现人的特点的”，它是“打开人们心灵深处奥秘的钥匙。它是人们表达思想的至高无上的工具，是维系民族的纽带，是历史的宝库”。

在世界语言、文化之林中，中国的语言和文化具有十分独特的样态。汉语语言单位的音节统一性、涵意发散性、分合随机性、组合具象性、句读声气性、铺排流动性、脉络事

理性，使它获得一种浓郁的人文性和东方民族的精神面貌，这对惯于用西方语言和文化来解释世界的人们是一个尖锐的挑战。中国文化语言学致力于研究汉语及其历史发展中广表而又深邃的文化内涵，研究汉语中深厚的民族历史、社会、哲学、艺术、心理方面的文化积淀。它一方面认定汉语的结构、精神与规律同中国文化的结构、精神与规律有着深层通约性，通过对这种通约性的研究，全面揭示汉语的文化性征，对汉语的本体论和研究方法论提出前所未有科学、系统的新学说。另一方面，它通过对汉语史和汉语学史的研究，为中国哲学史、思想史、社会史、科技史、文学史、艺术史、宗教史、民族交融史、移民史、历史地理、民俗的研究提供具有独特价值和富于启示的成果。前者可以说是从文化到语言，后者可以说是从语言到文化。前者帮助我们把握语言的规律放在文化的基础上加以考察，使语言规律的揭示更具有科学性和解释力。后者帮助我们扩大语言学的视野，使语言学同整个中国文化研究血肉交融，真正成为人文科学的领先学科。

文化语言学的建立对于语言学研究和人文科学研究都有不可估量的意义。它在某种意义上可以说是人文研究的重组与新构，代表着未来人文研究的方向。因为语言既体现了它所代表的那种文化对于使用它的那个民族或那些民族的文化束缚，又使传统通过它而得到继承、流传、变革和发展；既渗透到文化的各个领域，作为各个文化领域统一于一个文化总体的基础和根据；又使不同的文化之间能够互相理解和接近，这就使研究语言的文化功能的文化语言学深入文化活动的各个领域。它一方面将大大促进人文科学各个学科本身的发展，一方面又将表明这些学科之间存在着一种多元的统

一，统一的基础就是语言。同样，在语言学科中，文字学、音韵学、训诂学、语法学、词汇学、修辞学、语言史学、理论语言学、语言哲学等在文化语言学的研究中都将突破本学科研究的狭隘目的而转化为揭示语言的文化功能的手段。它们在文化语言学中得到重新组合，从而获得了新的意义——文化语言学的意义。这一方面将大大促进语言学各个学科本身的发展，一方面也将表明这些学科之间存在着一一种多元的统一，统一的基础是文化。

文化语言学的建立对于艰难起步的中国现代化事业还有其特殊意义。因为一个国家、一个民族的现代化决不仅仅是经济的起飞。我国现代化的曲折历程清楚地表明现代化作为一个有机整体，从根本上说是人的现代化、文化的现代化。而文化的基本要素就是语言。语言包含着传统文化和现今文化最深刻的秘密，贯穿于我们世界的各个方面。在语言中发现的东西真正能够举一反三，触类旁通。因此，抓住这个基本要素，无论是传统文化还是当代文化，都是抓住了一个最基本的环节。文化研究只有从具体的语言出发，才能避免科学主义的方法论和毫无根据的大言空谈，走出思想贫乏的历史循环，真正深入到我们文化的深层结构。归根到底，任何一种文化的主导意识形态一定是靠它所使用的语言来构成并起作用的，只有研究这种文化所使用的语言及其独特的文化功能，我们才可能把握一种文化为什么会形成那么一种主导意识形态的线索。正是在这个意义上，文化语言学将成为各人文科学和一般文化研究深入发展的基础和相互联系的纽带。它的成果具有文化研究各个领域的普遍意义。

近年来，中国文化语言学的勃兴已成为语言学界和人文科学界引人注目的学术变迁。它一问世就呈现出令人目不暇

接的丰富性：方言与历史人文地理，言语交际中的社会、文化背景和民族心理，语法与汉民族文化心理结构的深层通约性，汉语言史与汉民族文化交融史，古汉字与先民的意识特征，训诂与文化阐释，古代音乐、诗律与古声调，古汉语词汇研究与人类学，《说文》词义系统与中国古代哲学，上古汉语与秦人逻辑，语义范畴的文化价值，修辞的文化意义，汉字改革的科学性与民族性，人名与文化心理，双语与双文化，文学语言阐释学……几乎每一个语言研究领域都可以打开一个引人入胜的文化视界。一大批志同道合的中青年学者在文化语言学的研究中走到一起，成长起来。在这样的情况下，我们于前几年主编了第一本中国文化语言学论文集《文化的语言视界》，为了进一步推动文化语言学深入持久地展开，我们在吉林教育出版社的支持下，决定主编第一套文化语言学丛书。丛书将从全国中青年学者有关语言与文化的研究中优化选题、精心组织、分批撰写与出版。

今日中国，一个现代化的民族文化背景关系着改革事业的成败。中国文化语学期待着从中国语言和中国文化的相互作用中探讨中国文化发展的内部规律及其与中国现代化的关系，从对历史上中国语言文化与西方语言文化碰撞所引起的激荡和冲突的深刻反思中探索外来文化民族化、传统文化现代化的历史新途径。

当代中国文化建设的序幕正在徐徐拉开，文化语言学前程无限！

（此处文字因扫描模糊，内容难以辨识，推测为编者或出版者信息）

目 录

●总论.....	1
一、文化研究	
—— 逼近词义本质研究的新范型.....	1
二、词义文化分析的理论建构.....	5
三、词义文化内涵的多层次.....	10
●词义单体的文化显现.....	12
一、文化因素决定词语的产生和消失.....	12
(一) 词义的社会历史意义.....	13
(二) 词语的消失与文化的消逝.....	18
(三) 词义残留的心理分析.....	20
二、词语命名与民族文化.....	24
(一) 形象优先的造词心理.....	25
(二) 同源词的同源线是形象义.....	27
(三) 词语命名与地理气候.....	35
(四) 审美心理造成的现代假借字.....	45
三、词义演变中民族文化的延展.....	48
(一) 词义变化与文化发展.....	49
(二) 词义色彩变化与文化定性.....	57
(三) 词义引申比较与文化差异.....	59
●词义类聚的文化剖析.....	69
一、基本词汇——民族文化的基本范畴.....	70

(一) 基本词汇与基础文化	70
(二) 基本词义与文化类型	83
二、词义系统——民族文化观念的体系	88
(一) 词群的发展与文化优势	86
(二) 同义关系的建立与文化核子	96
三、词义系统的开放性——文化交融的实现	101
(一) 外来词的数量与词义系统的放度	102
(二) 汉语对外来词的强大调谐力	105
● 词义形式的文化内涵	109
一、汉语词形的显意与汉民族的具象思维	110
(一) 汉字的可视性与思维的具象性	111
(二) 会意字与复合词	117
(三) 音译词与意译词	131
(四) 日语中的汉字	138
二、汉语词形的对称性与汉民族的辩证思维	143
(一) 联合式复合词	143
(二) 对称发展的词语与词义	148
(三) 四字格成语	153
三、汉语复合词与文化观念的复合	154
(一) 复合词的文化组合机制	155
(二) 联合式复合词的等级观念	165
● 类别词的文化考察	169
一、汉语表动物词语的文化背景	169
(一) 汉语表动物词与汉民族的物质生活世界	170
(二) 表汉语动物种属词与汉民族的思维	175
(三) 汉语表动物词与汉民族的精神世界	179
二、店名中的店文化	183

(一) 店名中的行业文化.....	184
(二) 店主意念的坦露.....	186
(三) 对顾客的迎合心理.....	187
(四) 小区域文化与大时代特色.....	187
●后记.....	191

● 总论

一、文化研究

——逼近词义本质研究的新范型

在古代以认读为基本目的的语言研究时代，人们对汉语词语意义的古今变化积累了无比丰富的知识。在结构观统领下的时代，人们对汉语词语的内部结构方式与外部组织形式，又进行了史无前例的精深研究。构词法中的主谓、动宾、偏正、动补，或对词素结合规律名名、动动、形名、动形的划分，足以令人眼花缭乱。而构形法中对内部形态、外部形态的区分与描述，又使得词形的奥秘，几乎得以穷尽。但随着时间的流逝，人们又发现，对词语的理性认识远未结束。姑且不说现有的研究向西方语言理论认同的前提是否靠得住，也姑且不说其结论的价值辐射面有多广，它起码给后人留下了关于词语认知上的两个大疑点：

词义的这些属性是不是它的根本属性？人们对词义的理性认识是到此基本满足还是远远不够？

在词语表现出来的这些现有特征的背后，还有没有更为根本的因素在制约着它？

这些疑问的提出，正像L·R默帕尔在《语言学概论》中所说：“我们对语言的研究到此算是到了最高点，从这儿我们可以回顾我们所走过的道路。开始时我们认为语言只不过是

由人类的喉头发出的声音组成的系统，现在证明是打开人们心灵深处奥秘的钥匙。它是人们表达思想的至高无上的工具，是维系民族的纽带，是历史的宝库。”（L·R·默帕尔《语言学概论》，李荣等译，商务印书馆，1983年，第148页。）

随着文化语言学的兴起和理论的成熟，对这两个问题持有明确答案的人愈来愈多。文化语言学的理论把人们对语言的认识引入到一个崭新的天地。在人们还没有冷静下来思考它的所有涵意，并从理性上接受它的观点时，有着彷徨，甚至责难，这都不足为奇。因为与曾被人们奉为天规地则的结构观相比，它的视角离去得太大，它的界域显得太为宏阔。这种心态的调整需要时间。以索绪尔创立的结构学说为坐标，可以看出在以后的语言理论发展中有两个方向明显不同的突破。它们冲破了“为语言而研究语言”的纯结构观点，一个从广的方面延伸，提出了以“语境说”为中心的注重语言环境的理论，一个从深的方面延伸，提出了关注着语言主体以人为中心的种种学说。这两种不同方向的发展，在继续一段路程之后，都很自然地集中到这么一个融汇点：文化——以人为中心的周围环境本质上是一种文化环境。

（语言不是天外之物，它的形成、源起、应用、生成、搭配、组合，都牢牢扎根于特定的某一文化环境之中。这种文化环境不仅对实际运用中的语言表现出强大的制约力，而且对语言结构的静态存在面貌也必然产生巨大的影响。因为语言结构的形成本身就是在天长日久的动态使用中稳固下来的，）这从古今汉语的对比中可以清楚地得到证实。在特定目的的要求下，不是不可以把语言当作一种单纯的形式符号来进行一种高纯度的结构分析，但这样做是冒着这么一种危险，即人为地割断了语言与它背后母体之间的血脉脐带。它所得

到的结果要么就是一种人为的理想状态，要么就是对现实物的一种变态反映。文化语言学的研究拓开了人们认识语言的一幅新天地。文化语言学的发展必将成为语言学发展链中带有转折意义的重要一环。

本书将运用文化语言学的理论对词这一级语言单位进行一种主要是结构性的静态分析。

这种研究努力使汉语词义的文化研究遵循着这么一个原则：

描写与阐释相结合。结构观指导下的对词语研究主要是一种描写性的研究，它满足的是回答词语是什么，所关注的主要是词语的外部形式标志。文化语言学对词语的研究早期主要是一种纯阐释性的研究，它以现有的词语认识为前提，阐释它们的文化意义与基因，对语言研究的重心是回答语言结构有什么样的文化意义。随着文化语言学的深入，文化认同派的主张愈来愈受到人们的重视，即它并不简单地认同现有的关于语言结构是什么的认识，而是在追究语言结构所蕴含着什么样的文化意义同时，还进行着一种艰苦的追溯工作，即在文化氛围的影响下，语言会表现出什么样的结构特征。这种从文化到语言，从文化结构到语言结构的认同更具有本质意义上的价值，它涉及对语言的本体进行重新解释。因此，文化语言学并不单单是解释，对现有的描写结果进行一种补充式的阐释工作，它还要进行描写，在进行文化意义阐释的同时进行一种全新的结构描写工作。只有描写与阐释相结合的文化性研究，才有可能将人们关于语言的认识引入到一个新的境地。

这种研究努力使汉语词义的文化研究达到这么一个目的：把词义作为一种文化现象来研究，使词义的文化意义同词义本身联系起来。

建构起符合汉民族文化内涵的汉语词义新理论。语言从它形成的第一天起，就扎根于汉民族文化土壤，以此为滋生生息的母体。这种生息条件使词义的生存，不仅制约着词义个体的出现、消失、演变的各个环节，也不仅制约着词义整体分布与发育，还深深地制约着词义的依存形式与组合规则。词义有它客观的物质形式作依托的基础，也有人类共通的思维规则贯穿其中，但这些最终都会脱逃不了特定的民族文化气质的影响。它们不可能以纯而又纯的形式出现在各种具体的语言体系之中。人们对此的认识会有一个过程。在对语言的认读与教学特性已经进行了数千年的研究，和对语言结构规律作了百余年研究的漫漫历史面前，对语言文化意义的研究肯定还显得浅近，已经达到的认知水平肯定还颇为有限，但这种研究道路所昭示的前景却如此灿烂，它将吸引着愈来愈多的研究者投身于其中。

这种研究努力使汉语词义的文化研究具有这样的学科性质，

成为对汉语词义本体作出阐释的汉语言本体科学的一个分支。词义的文化性研究曾为众多的人文科学服务过，词义总是成为在其它学科撷取语言素材时所首先涉足的对象。正因为如此，词义也成为文化语言学初创之时的语言与文化交叉性研究的一块开拓之地。但这只是对现有词语知识的一种补充。本书的研究不满足于文化语言学是一门交叉学科边缘学科的说法，它将努力对词义作出一种全方位的文化考察，尤其在词义的单位 and 结构，如词语命名源由、单音词的基本结构、复合词结构的组合规律、词义类聚的内在根据、词义的整体发育水平等这样一些涉及到词义物质客体的重要方面，来回答汉语词义的文化意义及其表现特性这一重大问题。

二、词义文化分析的理论建构

在对汉语词义的文化意义进行全面研究时，必须解决好这样两个问题：词义与词形的关系；建构覆盖词义全域的理论框架。

如何看待词义与词形的关系呢？这是本书首先要予以解决的一个理论问题。

在词语的内部，一分为二，可以分为词义与词形两大部分，但这并不是两个对等的部分。词义在其中占据着核心的地位。这种核心地位的重要性来自于：词义对词这一语言基本单位的形成和确定是两个重要鉴别标准中居于首要位置的一个；词义对词单位的分化与繁衍起着内在根据的重要起动力作用；词义决定着词语的社会价值和时代意义；词义规定着词语的交际范围和表达力、基本的色彩与称代客体。因此词义成为本书所关注的主要对象。

但词义与词形又是难以分割的两个方面。词义必须在词形的依托下才能生存于语言和言语的空间之中，试想没有词形作表达依据的词义是不可想象的。当一个词义发生了变化时，往往也会带动词形发生变化。在很多时候，词形不是被动地随着词义一起变化而变化，而是会对词义本身产生积极的作用。词义变化的结果有待词形进行固化，词义本身的存在状况会受到词形这样那样的影响。所以本书专门列出一章来谈词形的文化问题。将词义与词形机械地分开，往往会妨碍人们更深入地了解词语的本质。一旦词义的变化引起词形一起运动时，这时运动的基本单位就以“词语”的面目出现

了。这就是本书在谈词义问题时，又往往会牵涉到“词语”的原因。试图在词形与词义之间划上一道泾渭分明界域的做法，是不可取的。

如何建构覆盖词义全域的理论框架呢？这是本书力图试加解决的另一个重要问题。这个问题的难度更大。

在语言体系中，词汇的存在最为庞杂。假如不是即兴式地对某些具体词语，而是对可能显示文化内涵的整个词汇构成的各个方面作通盘的考虑，那么就必须建构起一个能够涵盖全域的理论构架。应该承认，这是一项很困难的工作。词义的文化意义有时会表现得最为外在，人们可以轻易地从一个具体的词义现象分析出某一具体的文化因子。有时它又会表现得最为深沉。当同一个词义从不同侧面显示那深藏的文化内涵时，往往会给人面目全新的感觉。词义文化意义的这种繁杂，有时还会表现为单个词义与词义群体所含有的文化意义之间的巨大差异。当把视野放在词义的静态与动态不同存在状况时，同样会很轻易地发现，这里面有着别具一格的东西。那么，当不是对所有具体的词义问题进行面面俱到的论列，却又试图能作出有一定概括力的反映时，建构起一个能幅射到词义全域的理论框架就显得特别重要。这正是本书力图尝试的工作。但面对这种繁难和庞杂的对象，它不敢说成功，所能说的只是曾作过这种尝试。

它将一种语言中的所有词义文化问题分成这样四个部分：词义的单体、词义类聚、词义的形式、类别词。下面是有关它们的一些描述。

词义单体的文化显现：

在对一个具体的词义单体进行考察时，我们既可以按这个词义内部不同成分的构成，也可以按这个词义整体的迁移

过程作出通观的安排。在前者，词义内部的种种意义成分如概念义、色彩义都有可能是与文化背景有着直接或间接的关系。在后者，则一个具体词义在它的产生、消失、滞留、命名、起源、繁衍、引申、替代等各个环节都将可能成为人们探讨的文化热点。本书在对词义单体进行文化意义的分析时，将以它的变迁过程这一动态的纵线为主，以词义内部构成这一静态的横面为辅，分出词义的产生与消失、词的命名、词义演变这样三个过程作为论述的对象。通过这三节的分析，可以发现尽管个别的具体词义所含有的文化因素可能会千差万别，但它们接受文化影响的方式和在此之后的运行方向却是相当固定的。

词义类聚的文化剖析：

要立足于全面解释一种语言的词义文化问题，那么在对词义的单体进行了分析之后，就必然会提出词义类聚这一更具复杂性的对象。词义类聚可以小至词组、词群、词聚，也可以大至整个词义系统。而所以将这些大小不一的词义群放到一起，因为它们都有一个共同点：凭着词义与词义之间的联系而联结在一起，尽管其中的纽结点可能会大相径庭。比起词义单体来，词义类聚的文化意义要显得隐蔽些，它把文化研究的视野从最表层、最活跃的个体词义问题扩大到词义的群体。而词义类聚所与之发生联系的文化问题也会出现不同程度的深化。在这一部分，基本词汇成为关注的第一对象。因为自从研究家们从整个词义存在中把它与非基本词汇作为两两对立的事物划分开来，人们就一直是从它在词汇体系中的作用来考虑问题。而现在我们可以很肯定地说，文化因素对基本词汇的形成起着更为重要的作用。根据不同的划分原则，词义可以划分出不同的词义类聚。对此，书中提出这样